

ir – gehen – fahren

Los verbos que indican desplazamiento están estructurados de forma muy distinta en español y en alemán:

<i>volar</i>		desplazamiento (los pájaros)
<i>ir</i>	<i>fliegen</i>	desplazamiento (las personas) en vehículo volador
	<i>fahren</i>	desplazamiento en vehículo no volador
<i>andar</i>	<i>gehen</i>	movimiento abstracto
		desplazamiento a pie lento
<i>correr</i>	<i>laufen</i>	desplazamiento / ejercicio a pie lento
		desplazamiento / ejercicio a pie rápido
	<i>rennen</i>	desplazamiento / ejercicio a pie a toda velocidad

significados básicos de *gehen*:

1	andar, caminar	= <i>laufen</i>
2	ir (abstracto)	≈ <i>sein</i>
3	funcionar	= <i>funktionieren</i>
4	ser posible	= <i>möglich sein</i>
5	marcharse	= <i>weggehen</i>

ejemplos:

1	Ich fahre nicht gerne; ich gehe lieber.	<i>No me gusta ir en vehículo; prefiero andar.</i>
2	Wie geht es dir?	<i>¿Cómo te va? = ¿Cómo estás?</i>
3	Der Fotoapparat geht nicht.	<i>La cámara fotográfica no va. = no funciona</i>
4	Er kann nicht zur Party kommen, denn es geht nicht: Er muss arbeiten.	<i>Él no puede ir a la fiesta porque no es posible: tiene que trabajar.</i>
5	Diese Party gefällt mir nicht; ich gehe.	<i>Esta fiesta no me gusta: me marcho.</i>

significados básicos de fahren:

1	ir en algún vehículo	↔ gehen
2	conducir (el coche)	= das Auto lenken
3	llevar	= mit dem Auto bringen

ejemplos:

1	Er fährt nicht mit dem Bus, sondern mit dem Zug.	<i>No va en autobús, sino en tren.</i>
2	Du fährst gerne auf der Autobahn.	<i>Te gusta conducir por la autopista.</i>
3	Soll ich dich heute zur Arbeit fahren?	<i>¿Te llevo hoy en coche al trabajo?</i>

Hay además construcciones especiales que llevan un COMPLEMENTO DIRECTO que casi ya es un prefijo y por tanto aparece en **Position 14**. Por ejemplo:

wir fahren Auto	<i>vamos en coche, conducimos</i>
ihr fahrt Ski	<i>esquíais</i>
sie fahren Fahrrad	<i>van en bicicleta</i>
er möchte Schlitten fahren	<i>él quiere ir en trineo</i>
sie fährt Schlittschuh	<i>ella patina sobre hielo</i>
ich fahre Rollschuh	<i>voy en patines de cuatro ruedas</i>

El ascensor se considera un vehículo y tiene varios nombres:

r Fahrstuhl,-stühle = r Aufzug,-züge = r Lift,-e

En consecuencia, se dice por ejemplo:

Hier kann man den Aufzug nehmen und in den zweiten Stock fahren.	<i>Aquí se puede coger el ascensor y subir al segundo piso.</i>
--	---